

BWV_185, *Barmherziges Herze der ewigen Liebe*

Cuarto domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: Romanos 8: 18-23

Evangelio: Lucas 6: 36-42

1. ARIA DUETTO

Corazón Compasivo del Eterno

Amor,
agita, movete mi corazón a través de
Ti;
con ello misericordia y gracia
practico,
¡oh Llama del Amor, ablandame
Tú!

2. RECITATIVO

¡Vosotros corazones, que vosotros [mismos]
en piedra y roca se pervierten,
os derretid y os volviéis dóciles;
medita, en lo que te enseña el Salvador,
practicad, practicad la compasión
y buscad todavía en la tierra
como el [Creador] para llegar a ser.
¡Ah! ¡no aprovechaos
a través de ese juicio prohibido
al Altísimo en el Tribunal de Justicia,
de lo contrario el fervor [de Dios] te arruinará.
Perdona, así que tú también serás perdonado;
da, da en esta vida;
produzca a vosotros un capital,
que allí un día
Dios administra con
interés;
por lo que tú midáis,
a ti uno medirá otra vez.

3. ARIA

Esfuézate en este tiempo,
alma, abundantemente para esparcir [semillas],
la cosecha te alegrará
en la abundancia de la eternidad,
donde, quienquiera ha sembrado bendiciones,
alegremente hacia la [cosecha] va.

4. RECITATIVO

El amor propio se halaga a sí mismo.
Esfuézate,
primero tu viga para sacar,
entonces tú mismo sobre astillas también
puede esforzarse,
que a los ojos de los vecinos son.
Es igual tu vecino no
del todo genuino,
así que ten en cuenta, que también tú [eres] ningún
ángel, ¡corres sus defectos!
¿Cómo puede sin juicio con otro
aunque justa y correctamente un ande?
¿Cómo, no caerán a su daño
en la zanja de ambos?

Fourth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 8: 18-23

Gospel: Luke 6: 36-42

1. ARIA DUETTO

Compassionate Heart of The Eternal

Love,
agitate, stir my heart through
You;
therewith I mercy and graciousness
practice,
O Flame [of] the Love, soften
You me!

2. RECITATIVE

You hearts, who you [yourselves]
into stone and rock pervert,
melt and become pliant;
ponder, what you the Saviour teaches,
practice, practice compassion
and seek still on the earth
like the [Creator] to become.
Ah! seize not
through that forbidden judgment
the Most High in the Court of Justice,
otherwise [God's] fervor you will bring to naught.
Forgive, so you also will be forgiven;
give, give in this life;
produce to you a principal,
which there one day
God again administers with
interest;
for such as you measure,
to you one will again measure.

3. ARIA

Strive in this time,
soul, plentifully to spread [seeds],
shall the harvest gladden you
in the abundance of eternity,
where, whoever blessings has sown,
joyfully towards the [harvest] goes.

4. RECITATIVE

The self-love flatters itself.
Strive you,
first your beam to take out,
then you yourself over splinters also
may strive,
which in the neighbors' eyes are.
Is alike your neighbor not
entirely genuine,
so be aware, that also you [are] no angel,
correct your flaws!
How can one without judgment with another
though justly and properly walk?
How, falling they to their harm
not in the ditch both of them?

5. ARIA

Este es el Arte del Cristiano:
sólo Dios y uno mismo para discernir,
desde el verdadero amor a arder,
no prohibido condenando,
más allá de acciones desconocidas anulando,
el prójimo sin olvidar,
icon alcanzar proporciones medidas,
que hace entre Dios y la gente
favor,
ieste es el Arte Del Cristiano.

6. CORAL

**Te llamo, SEÑOR Jesu Cristo,
ruego, escucha mi lamento, concédeme
Gracia en este tiempo establecido,
déjame aunque no desesperar; el verdadero
Camino, oh SEÑOR, quiero decir,
esto me lo darás,
a Ti viviendo,
el uso de mi prójimo para ser,
Tu Palabra para sostener exactamente.**

Ich ruf zu dir, HERR Jesu Christ Johann Agricola (ca. 1530) Estrofa 1

5. ARIA

This is the Christian's Art:
only God and oneself to discern,
from true love to burn,
not forbidden condemning,
further of unknown actions annulling,
the neighbor not forgetting,
with reaching proportions measured,
that it makes between God and people
favor,
this is the Christian's Art.

6. CHORALE

**I call to You, Lord Jesu Christ,
I beg, hear my lamenting,
confer to me Grace at this set time,
let me though not despair;
the real Way, O Lord, I mean,
this will You to me give,
to You living,
my neighbor's use to be,
Your Word to hold exactly.**

Ich ruf zu dir, HERR Jesu Christ Johann Agricola (ca. 1530) Stanza 1